



诺贝尔文学奖大系

—— 1901年 ——

孤独与沉思

〔法国〕普吕多姆◎著

徐春英◎译

 北京理工大学出版社
BEIJING INSTITUTE OF TECHNOLOGY PRESS

〔法国〕普吕多姆◎著

徐春英◎译

孤独与沉思

版权专有 侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

孤独与沉思 / (法) 普吕多姆著; 徐春英译. — 北京: 北京理工大学出版社, 2015.7

(诺贝尔文学奖大系)

ISBN 978-7-5682-0436-1

I. ①孤… II. ①普… ②徐… III. ①诗集—法国—近代
IV. ①I565.24

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第072244号

出版发行 / 北京理工大学出版社有限责任公司

社 址 / 北京市海淀区中关村南大街5号

邮 编 / 100081

电 话 / (010) 68914775 (总编室) 82562903 (教材售后服务热线)
68948351 (其他图书服务热线)

网 址 / <http://www.bitpress.com.cn>

经 销 / 全国各地新华书店

印 刷 / 北京通州皇家印刷厂

开 本 / 889 毫米 × 1194 毫米 1/32

印 张 / 7.125

字 数 / 139 千字

责任编辑 / 张晓蕾

版 次 / 2015 年 7 月第 1 版 2015 年 7 月第 1 次印刷

责任校对 / 陈 玉

定 价 / 30.00 元

责任印制 / 李志强

图书出现印装质量问题, 请拨打售后服务热线, 本社负责调换

Sully Prudhomme

1901

“因为他的诗作体现了崇高的理想主义、完美的艺术造诣，以及心与智的珍贵结合。”

颁奖辞

瑞典学院常任秘书 C.D. 威尔逊

诺贝尔先生将自己的大笔遗产捐赠出来作为诺贝尔奖的奖金，这曾使得整个世界为之震惊。他因为个人事业的关系，喜欢且专注于研究大自然，所以，诺贝尔奖涵盖了科学的新发现；同时，他那种宽广仁厚的胸襟使得他增设了和平奖。虽然文学奖的位置相对科学发现奖较为偏后，不过却是他个人最为关心和重视的。

在文学领域工作的人应该觉得幸运，因为你们所做的事情正是诺贝尔先生尊重的，也成了奖助的对象之一。至于它的位置，那是因它的性质决定的，它代表的是人类最高级的精神文明，如同最美丽且精致的花朵一般，而这样一朵精神之花的盛开是需要建立在物质和现实的土壤之上的。

不管怎样，获奖者在接受这项当代的崇高荣誉时，其意义和价值将远远超过那些黄金桂冠所体现的物质重量。

诺贝尔文学奖中的“文学”，将引申至它的外延，根据基金会

所指定的标准，提名的作品不仅仅包括纯文学，而且也适用于一些体裁创先或者具有深厚文学价值的作品，这是它独特的立场；这样的规定将评选的范围扩大了不少，但给作品的选择和评价增加了难度。对于那些同样优秀、难分高低的抒情诗、史诗或戏剧作品，我们不知道要把奖项颁给哪一种才好，这就好似在历史、哲学、诗歌领域顶尖人物的角逐中，我们不知道该倾向于谁，难度甚至超过这种情况很远。幸运的是奖项每年都有，如果一个优秀的作家所获得的成就足够得到认可的话，那么他得到诺贝尔奖的肯定就不仅限于今年、明年或者后年，任何时候都是有希望的。

此次被提名文学奖的优秀作家很多，而且每位作家都享有世界性的声誉，作品在文学技巧上也不相上下。经过评审组的严密审核，在综合各种观点、仔细斟酌后，我们选择了来自法兰西学院的诗人哲学家苏利·普吕多姆，他是最有资格成为第一个获得诺贝尔文学奖的得奖人。

普吕多姆于1839年3月16日出生。他的卓越才华早在1865年的作品《音节与诗篇》里就展露无遗，随后他又推出了一系列的诗集、哲学以及美学的相关文章。很多诗人都是把焦点集中在外界，在作品中大都是描述人生经历的过往。普吕多姆则与他们有着较大的差异，他的作品包含着细腻的内省，而没有涉及那些意象和外化的情境，即使涉及顶多也只有一些诗人沉思的反映：无法解开的疑云、忧伤和无尽的精神渴求，这些是最常在作品中出现的主题，它们有着成熟的形式，每一处都精雕细琢地展现，既严谨又灵活的用字造词，毫不马虎。丰赡华丽的色调在音乐性上没有过多追求，不过在他独创的形式中，对感情与意志的诠释却游刃有余。读者可以

在哀怨的基调中感受到他灵魂深处的神秘孤独且玄妙的冥思，被其忧郁的气质所感染。

正因为他那优美精巧的辞藻和融会贯通的艺术魅力，普吕多姆成了当代名副其实的大诗人之一，他的很多作品都好似不朽的晶莹宝玉。瑞典学院对他的那些抒情诗非常喜爱，觉得既小巧又清雅，更甚于其他那些哲理诗歌或者教化诗，因为其中蕴含了细致的感触与思想，且是非常难得的情与理的结合。他将它们展现得如此高贵和庄严。

在做出最后决定之前，作品还有一个特色需要阐明，那就是，普吕多姆诗作中饱含了他对世界的质疑与思考；然则，不论思维多缜密、观察多敏锐，也无法从中获得进一步的突破从而最终找到想要的结果，也无法在道德、良心、责任等诸如此类无法辩驳的领域来规定和确认人类在大千世界中的归途。就这个方面，普吕多姆不仅仅是一位比其他人更优秀的作家，也与诺贝尔先生在文学领域要求的理想主义色彩相吻合，学院当局确信他完成了诺贝尔先生的心愿。因而，文学奖的首次颁发，我们特地在诸多著名的作家之中将他选中，以资鼓励。

普吕多姆先生已经答应接受这份荣誉，但因为身体状况不佳，非常遗憾不能亲自出席。我们在此恭请法国公使代为接受，请以瑞典学院的名义将此荣耀转达。

致答辞

（普吕多姆因身体状况欠佳，没有亲赴斯德哥尔摩领取诺贝尔文学奖，由法国公使马尔尚先生代领，故未致答。）

目 录

颁奖辞

致答辞

考验 1

灵 感 3

疯女郎 4

献 词 5

达娜伊特 6

劝 勉 8

音 符 9

担 心 10

背 叛 11

褻 渎 12

致浪子 13

伤 口 14

命 运 15

他们将何往？	16
救世的艺术	17
墓 室	18
僭妄的虔诚	19
祈 祷	20
欣于死亡	21
大熊星座	23
消失的呼喊	24
一切尽有与一切全无	25
角力	26
红，还是黑	27
古董铺内	28
上帝们	29
好 人	31
迟 疑	33
忤 悔	34
两种眩晕	35
疑 惑	36
墓 中	37
休 息	38
午 休	39
天 空	40
水 上	41

风	42
最初的时刻	43
致康德	44
遥远的生活	45
翅 膀	46
最后的假日	47
梦的真相	48
生而为人	49
故 乡	50
梦	51
天地之轴	52
车 轮	53
铁	55
受苦的力量	56
剑	57
告新兵书	58
秋之哀歌	59
深渊之内	60
向 前	61
栩栩如生的画作	62
裸露的世界	63
约 会	64
勇士们	65

欢 愉 66

致愿望 67

致奥古斯都·布拉歇 68

孤独 69

最初的孤独 71

十四行诗 75

爱的衰亡 76

钟乳石 78

没来由的欢乐 80

大 路 82

华尔兹 85

天 鹅 88

银 河 90

暖房里的树 92

不要抱怨 94

大地和孩童 96

可怜的情感 99

插 枝 101

迟 疑 103

春 祷 105

流 亡 107

舞会女王 109

丑姑娘	113
怨 春	115
她们中的一个	117
三色堇	121
竖琴和手指	123
三 月	125
打入地狱	127
查尔特勒修道院	132
海	133
夜 晚	135
林间的夜与静	138
鸽子与百合	139
寻欢作乐的人们	141
失 望	145
心的搏斗	147
叹 息	149
永 别	150
爱 抚	151
暮 年	153
将 死	155
遥 远	158
祈祷书	159
可咒诅的夫妇们	162

老 屋 163

牵牛花 168

乡村正午 170

灵与肉 172

最初的哀伤 174

行业歌 176

印 记 178

最后的孤独 180

清晨醒来 182

其他 183

忧 悒 185

碎 瓶 186

眼 睛 188

普吕多姆及其作品 191

普吕多姆获奖经过 199

普吕多姆作品年表 203

考 验

